

# Vibrato de l'âme

Festival **25 mars** ▶ **8 avril** 2023

## Mujeres

**DIANA BARONI**  
**RAFAËL GUEL FRIAS**  
**RONALD MARTIN ALONSO**

**SAMEDI 8 AVRIL**  
**Église des Dominicains**

**CONCERT MOSAÏQUE**



radio@rreils



jazZèbre

sankéo

PERPIGNAN  
LA RAYONNANTE

# Mujeres

*La voix des femmes du Nouveau Monde*

**DIANA BARONI** (Argentine), chant, traverso

**RAFAËL GUEL FRIAS** (Mexique),

guitare baroque, flutes, percussions

**RONALD MARTIN ALONSO** (Cuba),

viole de gambe

---

## LA DISCOGRAPHIE

- › Mars 2023 - **Mujeres**, Label Aparté
- › **Pan Atlantico**, Accords Croisés: Vox Populi / Pias - 2022  
fff telerama / 4 stars songlines uk
- › **The Emidy Project**, Papilio Collection / Outhere - 2018
- › **La Macorina**, Papilio Collection / Harmonia Mundi - 2013
- › **Flor de Verano**, Pao Records - 2009
- › **Son de los Diablos**, Alpha Productions - 2003

---

*Production Vedado Musica et l'Abbaye de Sylvanes*

« Sa musique mouvante bruisse et scintille, une aire de repos à l'écart des autoroutes de la fusion. Une grande voltigeuse. »

**Les inrockuptibles**

« Diana Baroni, la chanteuse, déploie une palette de nuances impressionnante et se fend d'une chaleur de timbre bien singulière. » **Le Monde de la musique**

---

<https://www.youtube.com/watch?v=Xwq5IS3opxo>

<https://www.youtube.com/watch?v=HZ7pj2Gpsuo>

**Pirecua, tradition orale - Mexique**

*Rosa de Castilla*

**Chant de procession, tradition orale - Bolivie**

*Maria, todo es Maria*

**Chant dévotionnel, tradition orale - Mexique**

*Xochipitzahuatl / Flor Menudita*

**Villancico, Juana Inés DE LA CRUZ - Mexique**

*Pues Mi Dios*

**Bolero chanson, Manuel CORONA RAIMUNDO - Cuba**

*Longina*

**Son itsmeño, Andrés HENESTROSA - Mexique**

*La Martiniana*

**Chanson de lavandière, tradition orale - Vénézuéla**

*Canto de la Lavandera*

**Zamba, Ariel RAMIREZ & Felix LUNA - Argentine**

*Alfonsina y el mar*

**Son jarocho, tradition orale - Mexique**

*La lloroncita*

**Son huasteco, tradition orale - Mexique**

*La Petenera*

**Son canción, tradition orale - Mexique**

*Las olas del mar*

**Chanson, Violeta PARRA - Chili**

*Corazón maldito*

**Túntuna bailecito, Luciana ORTIZ HERRERA -  
Argentine**

*Llora tus penas*

## **DIANA BARONI, traverso, chant**

Musicienne entre deux mondes, Diana Baroni – flûtiste et chanteuse, artiste inclassable – se produit dans les festivals les plus prestigieux de la scène de la musique baroque et des nouvelles musiques traditionnelles du monde entier.

D'origine argentine, née au bord du Rio Paraná à Rosario, elle étudie depuis l'enfance plusieurs instruments : guitare, piano, chant, flûtes. À l'âge de 14 ans, elle se tourne définitivement vers la flûte traversière qui lui ouvre le répertoire prestigieux de la musique classique et gagne à 17 ans une bourse d'études pour la Yehudi Menuhin Academy de Gstaad, Suisse. De retour à Buenos Aires, elle développe sa carrière de flûtiste à travers le répertoire contemporain et les productions du Centre Expérimental du Théâtre Colon. Entre musique contemporaine et musiques classiques, un parcours éclectique commence. Grâce au soutien de la Fondation Théâtre Colon, elle revient vers le Vieux Continent, pour étudier l'interprétation historique à Bâle, au sein de la Schola Cantorum et le traverso à Amsterdam avec Wilbert Hazelzet et Jed Wentz.

Membre fondateur de l'ensemble Café Zimmermann, flûte solo de ce dernier, leurs disques consacrés à l'œuvre instrumentale de J.S. Bach reçoivent les plus importants prix de la critique ; le groupe devient désormais une référence pour la presse et la scène de la musique ancienne. Elle est également invitée à se produire avec Les Musiciens du Louvre, The Rare Fruits Council, Ensemble Vedado, Ensemble Stravaganza, Orchestra Svizzera Italiana, entre autres. Ses propres projets de musique baroque qu'elle enregistre avec Dirk Boerner, comme l'intégrale des sonates de Johannes Mattheson ou les sonates de Johan Sebastian Bach, seront salués par la presse.

En tant que soliste, elle se produit ainsi dans le cadre des festivals renommés comme Salzburg, Innsbruck, Ambronay, Saint Denis, Prague, dans les plus belles salles d'Europe et au-delà de ses frontières, en Chine, au Japon, en Argentine, en Uruguay, en Colombie, au Brésil, en Afrique...

Sa curiosité l'amène à explorer d'autres horizons, issus des musiques traditionnelles. Elle suit ainsi des recherches musicologiques, tout en créant des rencontres et associant des partenaires musicaux venus des quatre coins du monde. Pour ces créations, elle convoque le Brodsky Quartet, Tunde Jegede ou l'Alter Quintet afin de mêler l'inventivité de la musique contemporaine à la richesse des folklores sud-amérindiens. Des projets inclassables naissent et donnent vie à plusieurs albums revivifiant le répertoire latino-américain, tout en affirmant sa sensualité, son dynamisme et sa créativité. Avec un collectif d'artistes et la graphiste Gwendoline Krepisz, elle fonde le label discographique Papilio Collection, autour des nouvelles musiques traditionnelles.

Dans le volet pédagogique, Diana est conviée par le Centre de Musique Baroque de Versailles, le Conservatoire Supérieur de Musique de Rouen, l'ENM de Villeurbanne, la International Summer School de Dartington (UK) et l'Académie International de Sablé sur Sarthe. En recherche constante de nouveaux métissages, la musicienne ne s'embarrasse d'aucune frontière pour explorer la musique, ses trésors, ses limites, comme un grand voyageur.

## **RAFAËL GUEL FRIAS,**

### **guitare baroque, flûtes, percussions**

Né à Zacatecas, Mexique, au sein d'une famille de musiciens, Rafaël Guel commence à étudier à l'âge de 18 ans les musiques et instruments traditionnelles d'Amérique Latine. Plus tard, il rejoint l'école de musique Ollin Yoliztli de Mexico. En 1977, il fonde le groupe Coihue et en 1981 devient membre du groupe Mapu. C'est à cette époque qu'il commence ses recherches dans les villages de Chiapas et Oaxaca. À travers ses voyages et ses séjours auprès des communautés indigènes de cette région, Rafael développe une grande connaissance et compréhension de la musique ethnique mexicaine. Ces échanges lui permettront aussi de devenir artisan et constructeur des flûtes traditionnelles, ocarinas et petites percussions, tout en devenant une référence au sein de ce répertoire et de cet héritage. Installé à Amsterdam depuis les années 90, il collabore avec plusieurs ensembles de musiques folklorique. Comme artisan, il développe son activité de luthier de guitares traditionnelles, renaissance et baroques (comme celle qu'il joue actuellement), et réalise des rosettes en papier sur commande pour plusieurs luthiers européens.

## **RONALD MARTIN ALONSO, viole de gambe**

Ronald Martin Alonso est sans aucun doute l'un des artistes le plus intéressant de la scène musicale baroque actuelle. Né à La Havane dans un milieu modeste, il est depuis son plus jeune âge attiré par la musique. C'est à l'école de musique de sa ville natale qu'il étudie la guitare et la contrebasse; une fois diplômé de ces deux instruments. Alors qu'il a 20 ans, sa vie bascule. Après avoir visionné *'Tous les matins du monde'* Ronald est immédiatement bouleversé par la viole de gambe et la musique ancienne. Fort de sa passion pour cet instrument, il réussit à étudier presque en mode autodidacte, et intègre ensuite le seul ensemble cubain de musique ancienne, Ars Longa (dir. Teresa Paz). C'est avec eux qu'il enregistre plusieurs CD de musique baroque latino-américaine pour le label K617 et collabore avec des chefs renommés tel que Claudio Abbado et Gabriel Garrido.

Boursier du Centre International des Chemins du Baroque, il s'installe en France en 2003. Il est diplômé avec les félicitations du jury à l'unanimité en viole de gambe et en musique ancienne aux Conservatoires de Paris et de Strasbourg, où il reçoit l'enseignement d'Ariane Maurette, Rebeca Ruso, Martin Gester et Jean Tubéry. Ronald collabore régulièrement avec plusieurs ensembles: Cappella Mediterranea (Leonardo García-Alarcón), Le Poème Harmonique (Vincent Dumestre), Il Festino (Manuel de Grange), Fuoco e Cenere (Jay Bernfeld), Les Traversées Baroques (Etienne Meyer), Stravaganza (Thomas Soltani), La Chapelle Rhénane (Benôit Haller) et se produit dans les plus importants festivals en Europe, Amérique Latine, Moyen-Orient et aux États-Unis.

Depuis 2014, il est directeur artistique de l'ensemble Vedado, avec lequel il réalise ses projets musicaux allant de la musique baroque à la création contemporaine, autour de l'univers de la viole de gambe, créant des passerelles entre passé et présent, ancien et nouveau monde. Avidé de recherche sonore et de découverte, Ronald convoque des compositeurs contemporains. Son deuxième enregistrement Dialogues paru en septembre 2020 chez Paraty, met en résonance les pièces pour viole seule de Sainte-Colombe et des œuvres contemporaines de Philippe Hersant dont la création de Pascolas

## À PROPOS

« En fouillant dans nos bagages personnels, nos souvenirs d'enfance de l'autre côté de l'atlantique avec Lucas et Ronald, nous avons tissé ce programme comme une offrande « a nuestras madres » : aux femmes qui se sont battues et qui le font encore pour préserver leurs idéaux et faire fleurir des nouvelles pensées, à celles qui ont perdu leurs enfants, et à celles qui sans enfant deviennent mères par leurs actions et leur amour ».

**Diana Baroni**

---

### **Rosa de Castilla**

**pirecua, tradition oral - Mexique)**

Ce chant traditionnel présent aujourd'hui chez les P'urhépecha de l'État du Michoacán, Mexique, est classé au patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO. Les pirecuas sont généralement chantées a cappella en langue purepecha par des femmes, accompagnées parfois d'une instrumentation régionale : vihuela, harpe, violons.

### **Maria, todo es Maria**

**(chant de procession - Bolivie s. XVI)**

Un chant de procession du 17<sup>e</sup> siècle dédié à la Vierge selon la tradition chrétienne, où le syncrétisme du métissage se dévoile par la simplicité d'une mélodie en couleurs pentatoniques, typiquement indigène.



### **Xochipitzahuatl / Flor Menudita**

**(chant de dévotion, tradition oral - Mexique)**

Ce chant est une évocation de la Vierge en langue nahuatl selon l'imaginaire mexicain. De nature dévotionnel, il est marqué par le rythme traditionnel du rasguido sur un tempo aux rythmes saccadés d'un son jarocho.

### **Pues Mi Dios**

**(villancico, Juana Inés de la Cruz - Mexique)**

Poétesse du siècle d'or mexicain, Sor Juana Inés de la Cruz nous a laissé une magnifique collection de villancicos : forme musicale venu de l'Espagne baroque et devenu populaire en Amérique latine, tant avec des textes religieux pour les services au sein du calendrier de l'église que sous la forme de danse profane.

### **La Martiniana**

**(son itsmeño, Andrés Henestrosa - Mexique)**

Son caractéristique de l'Istmo de Tehuantepec, cette composition est devenue la plus représentative de la région de Oaxaca avec son couplet « Ne me pleure pas, car si tu pleures, je meurs; chante-moi pour me garder en vie » La légende raconte que Henestrosa aurait écrit ce son pour sa mère Martina

## **Longina**

**(bolero canción, Manuel Raimundo - Cuba)**

Au cours de la seconde moitié du 19<sup>e</sup> siècle, naît au sein de la classe populaire des régions orientales de Cuba une forme de poésie chantée par des auteurs, compositeurs et interprètes qui s'accompagnent à la guitare. Après leur journée de travail, ils prennent l'habitude de se réunir entre amis dans des peñas; la nuit, ils chantent en duo ou en trio des sérénades sous la fenêtre d'une femme ou d'un ami, de manière spontanée, jusqu'au petit matin.

## **Alfonsina y el mar**

**(zamba, Ariel Ramirez & Felix Luna - Argentine)**

Inspirée par l'histoire tragique de Alfonsina Storni, poétesse du postmodernisme argentin qui s'est suicidée en 1938 à Mar del Plata, cette chanson est désormais une des plus connues du répertoire d'Ariel Ramirez. Souvent définie comme féministe, la poésie de la dame brune se voile d'une douce et terrible noirceur. Reprenant le rythme lent de la zamba, danse de séduction, de couple, le contact se faisant uniquement par l'intermédiaire des mouchoirs blancs, la chanson évoque l'esprit envoutant et obsessionnelle de la mer et la mort, toujours présents dans la poésie de Alfonsina Storni.

## **La Petenera**

**(son huasteco, tradition oral - Mexique)**

Personnage incontournable de la vie post coloniale mexicaine, la Petenera était une chanteuse d'opéra. Sa carrière remarquable au Mexique l'a rendue célèbre et adulée par tous. Composée pour elle et à sa mémoire, cette chanson aux nombreux couplets interminables lui rend hommage. Le son huasteco est l'un des huit styles de chansons mexicaines traditionnelles. Il remonte à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et est influencé par les cultures espagnoles et indigènes.

## **Las olas del mar**

**(son canción, tradition oral - Mexique)**

Situé entre les habaneras et les fandangos du 18<sup>e</sup> siècle, cet ancien air touche à la thématique et aux sentiments des prisonniers forcés à travailler comme esclaves dans la construction des donjons de San Juan de Ulua, un récif fortifié devant Veracruz, à l'époque des réformes des Bourbons (1767-1808)

# Musique Sacrée PERPIGNAN

## Le Village du festival

Le cloître du couvent des Dominicains, lieu de vie, de convivialité et de plaisir invite les festivaliers à rejoindre les artistes, les équipes et les partenaires pour partager avec eux les émotions des concerts programmés dans l'église des Dominicains. Autour d'un olivier, les espaces se déploient en une constellation de propositions: les rendez-vous *Paroles d'artistes*, la buvette la *Guinguette du festival*, la billetterie, la maison des partenaires et le stand *les CD des artistes* à emporter.

---

## Les horaires du village

Vendredi 31 mars, samedi 1 avril, jeudi 6 avril de 17 h 00 à 23 h 30. Samedi 8 avril de 16 h 00 à 23 h 30.

**Vendredi 31 mars et samedi 8 avril** le village devient gourmand et propose deux soirées de dégustation de produits du terroir, du pays catalan.

---

**INFOS / RÉSA**  
**04 68 66 18 92**  
[mairie-perpignan.fr/festivalMusiqueSacree](http://mairie-perpignan.fr/festivalMusiqueSacree)



---

**Le Festival de Musique Sacrée est produit et soutenu par la Ville de Perpignan.**

### Le Festival reçoit le soutien de

La direction régionale des Affaires culturelles Occitanie  
Le Ministère de la Culture et de la Communication  
Le Conseil régional Occitanie / Pyrénées-Méditerranée

Centre Méditerranéen de Littérature · Conservatoire de musique, danse et théâtre Montserrat Caballé · Direction du Patrimoine historique et de l'archéologie de la Ville de Perpignan · Jazzèbre Institut Jean Vigo · Festival Pablo Casals · France Bleu Roussillon · L'Archipel, scène nationale La librairie Torcatis · Cinéma le Castillet · Grands Garages Pyrénéens - Peugeot Perpignan Les Galeries Lafayette de Perpignan · Médiathèque de la Ville de Perpignan · Musée Casa Pairal Muséum d'Histoire naturelle - Perpignan · Office de Tourisme Municipal PERPIGNAN RAYONNEMENT Radio Arrels · Sankéo · Télérama · Université de Perpignan - Via Domitia

**Le Festival remercie tout particulièrement ses amis et ses amis bénévoles**

---